

عاشقانه‌های  
کلاسیک

WUTHERING HEIGHTS

بلندی‌های بادگیر

برونته، امیلی، ۱۸۴۸ - ۱۸۱۸ م. Bronte, Emily Jane  
بلندی‌های بادگیر / امیلی برونته؛ ترجمه‌ی نوشین ابراهیمی  
تهران: افق، ۱۳۹۱

۶۰۰ ص.

عاشقانه‌های کلاسیک: ۲

978-964-369-850-8

فیبا

عنوان اصلی: Wuthering Heights

داستان‌های انگلیسی - قرن ۱۹ م.

ابراهیمی، نوشین، ۱۳۵۹ - مترجم.

۱۳۹۱ الف ۸ ب ۴۸۷ ب / ۳ PZ

۸۲۳/۸

۲۹۶۰۹۶۱

سرشناسنامه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

فروست

شابک

وضعیت فهرست‌نویسی

یادداشت

موضوع

شناسه افزوده

رده بندی کنگره

رده بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی

این کتاب پیش‌تر از سوی نشر افق با متن خلاصه منتشر شده است.

## بلندی‌های بادگیر

عاشقانه‌های کلاسیک / ۲

نویسنده: امیلی برونته

مترجم: نوشین ابراهیمی

ویراستار: مژگان کلهر

مدیر هنری و طراح گرافیک: کیانوش غریب‌پور

صفحه‌آرایی و نسخه‌برداری: اُتلیه‌ی نشر افق

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۹-۸۵۰-۸

چاپ پنجم: ۱۳۹۵، ۵۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: سب • چاپخانه: کاج، تهران

کلیه‌ی حقوق چاپ و نشر این اثر برای مؤسسه‌ی نشر افق محفوظ است.  
هر گونه استفاده از کتاب آرای و عناصر آرایشی و نیز تکثیر و تولید  
دوباره‌ی آن به هر شکل و شیوه از جمله چاپی، کپی، صوتی،  
تصویری و الکترونیکی بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر پیگرد قانونی  
دارد.

افق  
نشر

تهران، ص.ب. ۱۱۳۵ - ۱۳۱۴۵

تلفن ۶۶۴۱۳۳۶۷

www.ofoqco.com

info@ofoqco.com

۲۴۰۰۰ تومان

## زندگی و آثار امیلی برونته

تمام خواهران برونته شخصیتی پیچیده داشتند، اما احتمالاً امیلی از تمام آنها مرموزتر بود. امیلی جین برونته در سال ۱۸۱۸ به دنیا آمد و بیش‌تر عمر کوتاهش را در خلنگ‌زارهای یورکشایر گذراند. او این خلنگ‌زارها را در بلندی‌های بادگیر جاودانه کرده است. امیلی، فرزند پنجم از شش فرزند پدر روحانی پاتریک (کشیش کلیسای هاورث<sup>۱</sup>) و ماریا برونته بود.

امیلی دو ساله بود و آن<sup>۲</sup> تازه متولد شده بود که مادرشان درگذشت. بعد از مدتی پاتریک فرزندانش را به مدرسه‌ی شبانه‌روزی روحانی‌های فقیر فرستاد. شارلوت، خواهر امیلی در رمان جین ایر از همین مدرسه الهام گرفته است. خواهران بزرگ‌تر امیلی، الیزابت و ماریا در مدرسه دچار بیماری سل شدند و مردند، اما بچه‌های دیگر به هاورث برگشتند و خاله‌شان مراقبت از آنها را برعهده گرفت.

1. Haworth

2. Anne

در خانه‌ی کشیشی از شعر، تاریخ و سیاست زیاد صحبت می‌شد. این حرف‌ها خلایقیت بچه‌ها را تقویت می‌کرد. وقتی بران‌ول<sup>۱</sup>، تنها پسر خانواده، جعبه‌ای سرباز چوبی هدیه گرفت، هر یک از دخترها سربازی برای خودش انتخاب کرد. امیلی که از علاقه‌مندان سر والتر اسکات، شاعر و نویسنده‌ی رمانتیک اسکاتلندی بود و شعر معروف بانوی دریاچه‌اش<sup>۲</sup> را دوست داشت، می‌خواست از پیروان او باشد. با راهنمایی شارلوت و بران‌ول، کوچک‌ترها هم دست به کار شدند؛ آن‌ها نمایشنامه‌های کوتاهی درباره‌ی زندگی و دنیای خیالی سربازان‌شان نوشتند و اجرا کردند. کم‌کم نمایش‌ها تبدیل به ماجراهای طولانی شدند و نویسنده‌های‌شان آن‌ها را به صورت کتابچه درآوردند. یکی از این قصه‌های دور و دراز را شارلوت و بران‌ول نوشتند و دیگری را که در جزیره‌ای خیالی به نام گاندال<sup>۳</sup> رخ می‌داد، امیلی و آن تمام کردند. شخصیت‌های گاندال مثل آب و هوای خلنگ‌زار خشن بودند. امیلی تا آخر عمر به نوشتن شعر و داستان‌های گاندال ادامه داد.

امیلی کم‌حرف و گوشه‌گیر، با دو خواهر دیگرش فرق داشت. او بسیار سخت‌گیر و محتاط بود و تمام کارهای خانه را با شکیبایی و وظیفه‌شناسی انجام می‌داد. سیمایی رنگ‌باخته و چشمانی خاکستری داشت و لباس‌های عجیبی می‌پوشید. لباس‌هایی با پارچه‌های ارغوانی که مدل‌شان با لباس دیگران فرق

1. Branwell

2. the lady of the lake

3. Gondal

داشت. فقط موقع پرسه زدن در خلنگ‌زار سرزنده و سر حال بود و می‌شد فهمید چه قدر بی‌تکلف و راحت است. در هر فصل و آب و هوایی ساعت‌ها وقتش را در خلنگ‌زار می‌گذراند و میان صخره‌ها و نهرها گردش می‌کرد. در واقع مدت کوتاهی را که همراه خواهرش شارلوت در مدرسه‌ای در بروکسل<sup>۱</sup> گذراند به سختی تحمل کرد و خیلی زود دل‌تنگ هاورث و خانه شد.

ابتدا امیلی شعرهایش را برای خودش نگه می‌داشت و به کسی نشان نمی‌داد. اما شارلوت شعرهای خواهرش را دید و او را راضی کرد تا مجموعه‌ی مشترکی از اشعارشان را منتشر کنند. در همان زمان آن، مشغول نوشتن رمانی بود که بعداً به اسم آگنس گری<sup>۲</sup> چاپ شد. برانول نیز روی کتابی کار می‌کرد که هرگز چاپ نشد.

شارلوت که از خواهرانش بلندپروازتر بود بالاخره توانست توجه ناشری را جلب کند و جین ایبر را به چاپ برساند. رمان شارلوت خیلی زود مورد استقبال خوانندگان قرار گرفت. هر سه خواهر به خوبی می‌دانستند که جامعه، زنان نویسنده را به سختی می‌پذیرد، به همین خاطر تصمیم گرفتند کتاب‌هایشان را با اسم‌های مردانه چاپ کنند تا از تعصب و پیش‌داوری در امان باشند. اسم‌های ادبی‌شان کارر<sup>۳</sup> (شارلوت)، الیس<sup>۴</sup> (امیلی) و آکتن<sup>۵</sup> (ان) بل<sup>۶</sup> بود. وقتی

1. Brussels  
3. Currer  
5. Acton

2. Agnes Grey  
4. Ellis  
6. Bell

بلندی‌های بادگیر در ۱۸۴۷ چاپ شد، این اسم‌ها باعث سردرگمی منتقدان شدند. آن‌ها فکر می‌کردند جین ایر و بلندی‌های بادگیر را یک نفر نوشته است. رمان امیلی بارها بازبینی و ویراستاری شد و او رمان دومش را هم شروع کرد. در ۱۸۴۸، یک سال پس از انتشار بلندی‌های بادگیر، برانول نیز در اثر بیماری سل درگذشت. امیلی در مراسم خاکسپاری برادرش سرما خورد، اما با بردباری خاص خود بیماری را تحمل کرد و دم نزد. کمی بعد، بیماری پیشرفت کرد. امیلی بدحال بود، اما باز هم از دیدن پزشک خودداری می‌کرد؛ در حالی که نفس کشیدن برایش سخت شده بود و مدام سرفه می‌کرد، به کارهای خانه می‌رسید و استراحت نمی‌کرد. تا این‌که بعد از حدود دو ماه بیماری، در نوزده دسامبر ۱۸۴۸ از پا افتاد و به شارلوت گفت: «اگر کسی را دنبال دکتر بفرستی، او را می‌پذیرم.» اما پیش از رسیدن کمک درگذشت. در آن هنگام آن‌قدر نحیف و لاغر شده بود که عرض تابوتش حدود چهل سانتی متر بود. با این حال خواهرش، شارلوت او را این‌طور توصیف می‌کند: «امیلی از یک مرد قوی‌تر و از یک کودک ساده‌تر بود، او خصلتی یگانه داشت.»

## بررسی زمینه‌ی ادبی و تاریخی بلندی‌های بادگیر

رمانتیسم<sup>۱</sup>، امپریالیسم<sup>۲</sup>، صنعتی شدن<sup>۳</sup>

امیلی برونته درست بعد از اوج دوران رمانتیک و در آغاز عصر ویکتوریایی متولد شد. او هم مثل بیشتر زنان و مردان انگلیسی که در اواسط دوران انقلاب صنعتی زندگی می‌کردند با حسرت به گذشته نگاه می‌کرد. نگاه حسرت‌بار او در بلندی‌های بادگیر کاملاً واضح است.

بلندی‌های بادگیر در دوران رمانتیک رخ می‌دهد. ماجرای داستان در طول سی سال، از ۱۷۷۱ تا ۱۸۰۱ ادامه دارد. تاریخ دقیق دوران رمانتیک مشخص نیست. اما تاریخ‌دان‌ها آغاز این جنبش را با آغاز دوران ناپلئون در فرانسه و سال‌های بعد از انقلاب آمریکا یکی می‌دانند.

انقلاب‌های آمریکا و فرانسه جریان فکری جدیدی را در تمام جهان به‌ویژه انگلستان بنیان گذاشت. آزادیخواهان، فرهیختگان و تندروهای انگلیسی آشکارا

1. Romanticism  
3. Industrialization

2. Imperialism

حمایت خودشان را از این جریان فکری نو اعلام کردند. مری وولستونکرافت<sup>۱</sup> در کتاب تأیید حقوق بشر<sup>۲</sup> (۱۷۹۲) از آرمان‌های انقلاب فرانسه حمایت کرد. تامس پین<sup>۳</sup> نیز جواب خرده‌گیری ادمند برک<sup>۴</sup> را به انقلاب فرانسه داد و حقوق بشر (۹۲ - ۱۷۹۱) را در مقابل بازتاب‌هایی از انقلاب فرانسه (۱۷۹۰) گذاشت. او در این کتاب نه تنها از انقلاب فرانسه دفاع کرد، بلکه گفت حکومت انگلستان نیز می‌تواند با جنبشی مردمی تبدیل به یک جمهوری دموکراتیک شود. انگلیسی‌ها به شدت از آرمان‌های بنیادین انقلاب فرانسه حمایت می‌کردند، با این حال، هنگامی که انقلاب فرانسه به خشونت کشیده شد و افراطی‌ها به قدرت رسیدند این حمایت در کل اروپا کم‌تر شد. رادیکال‌های افراطی خانوادگی سلطنتی را اعدام کردند و در طول حکومت وحشت (۹۴ - ۱۷۹۳) هزاران نفر را با گیوتین گردن زدند.

دوران رمانتیک از آشفته‌ترین دوران‌های تاریخ انگلستان بود. کشور در گذر از سنت و اشرافیت بود و جامعه‌ی کشاورزی به جامعه‌ای مدرن و صنعتی تبدیل می‌شد. چنین تغییراتی هزینه‌های گزافی داشت. انگلستان پیشرو بسیاری از اختراعات صنعتی بود. اولین پل آهنی، راه آهن و کارخانه‌ی فولادسازی در این کشور ساخته شدند. این تغییرات کم‌کم به خارج از کشور هم صادر شد. در آن زمان امپراتوری بریتانیا در جهان

1. Mary Wollstonecraft  
3. Thomas Paine

2. A Vindication of the rights of men  
4. Edmund Burke



عاشقانه‌های  
کلاسیک  
WUTHERING  
HEIGHTS  
امیلی برونته  
نویسنده ابراهیمی



EMILY BRONTË

بر اساس یک نظر سنجی از خوانندگان ادبیات،  
رمان بلندی‌های بادگیر در میان ۲۰ اثر کلاسیک  
عاشقانه بر صدر نشست. Guardian

بر اساس رمان کلاسیک بلندی‌های بادگیر اثر امیلی برونته  
تاکنون نمایش‌های موزیکال، تئاتر، اپرا و فیلم‌های بسیاری  
ساخته شده و کارگردانان آمریکایی، انگلیسی، اسپانیایی،  
فرانسوی و ژاپنی هریک برداشت خود را از این اثر به شیوه‌ای  
خاص بیان کرده‌اند.

افق  
www.ofoqco.com

ISBN 978-964-369-850-8



9 789643 698508

چاپ  
پنجم

۲۴۰۰۰ تومان